

Season 1

- [1 - Building One: The Yumeno Apartments](#)
- [2 - Building Two: The Twins' Homework](#)
- [3 - Building Three: Mutsuki's True Colors](#)
- [4 - Building Four: Curry and Rice](#)
- [5 - Building Five: Satsuki's Anime Clock](#)
- [6 - Building Six: The Siblings' Multiplication](#)
- [7 - Building Seven: The Apartment Complex's Pool Opening?!](#)
- [8 - Building Eight: Definitely Siblings](#)
- [9 - Building Nine: For the Love of Pranks?!](#)
- [10 - Building Ten: Mutsuki's Request?!](#)
- [11 - Building Eleven: How Yayoi Nurses?!](#)
- [12 - Building Twelve: The Bond Between Haruki and His Sisters.](#)

1 - Building One: The Yumeno Apartments

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 1 Building One: The Yumeno Apartments

SIGN It's morning!

[00:13] Haruki

No good. I fell asleep under
the kotatsu while studying.

SIGN Meow!

[00:18] Haruki

Jeez, you too, Yayoi?

[00:20] Haruki

It's morning, wake up.
You'll be late for school.

[00:26] Uzuki

I need to pee.

[00:27] Satsuki

Me, too.

[00:29] Haruki

Oh, Uzuki, Satsuki.
Help me wake up Yayoi.

[00:33] Uzuki

Don't tell me! Haruki, are you stuck?

SIGN Bam

[00:38] Uzuki

Now's our chance, Satsuki.
We can tease Haruki as much as we want!

[00:42] Satsuki

Understood, Uzuki.

[00:53] Yayoi

You know what?!

[00:54] Haruhi

You're up, Yayo...i?

[00:57] Yayoi

Where do you think you're touching, stupid Haru-perv?!

[00:59] Haruki

Hurry up and fix that habit of reacting to everything right away!

[01:01] Yayoi

Seeing you so close, as soon as I wake up, is bad for my heart!

[01:04] Haruki

You're the one that grabbed on to me!

[01:04] Uzuki

Yay! Fight! Fight!

[01:06] Yayoi

No way! That's gross!

[01:06] Satsuki

Yay.

[01:07] Haruki

Well, excuse me.

[01:09] Mutsuki

Listen to how loud you two are!

[01:11] ---

You'll bother the neighbors.

[01:13] Mutsuki

Do you want me to take away your breakfast?

[01:16] ---

And to think, you used to get along so well.

[01:18] Yayoi

But, Mutsuki! He—

[01:20] Haruki

She—

[01:21] Uzuki

They were hugging, and doing something really

[01:23] ---

intense together, first thing in the morning.

[01:27] both

No!

[01:28] Mutsuki

That explanation will only create misunderstandings.

[01:32] ---

You had better not repeat it anywhere else.

[01:35] Mutsuki

And you two, hurry and get ready.

[01:38] Mutsuki

Should I tell our mother, who's overseas,

[01:41] ---

that you're to have no
allowance for the month?

[01:45] both

Wait, dear sister!

[01:49] Haruki

Jeez, what a terrible little sister.

[01:50] ---

This is what I get for staying
up all night helping her study?

[01:55] Uzuki

I was here first! Move!

[01:57] Haruki

Wait! Hey! You can use it after me.

[01:59] Uzuki

No! I don't wanna!
Haruki, you're so stingy!

[02:02] Haruki

Fine, I get it. You can use it first.

[02:06] Uzuki

Neck grab!

[02:08] Haruki

Get off me!

[02:09] Uzuki

Don't wanna! This is fun!

[02:10] Satsuki

Uzuki is in trouble!

[02:12] ---

I will come to her aid!

[02:14] ---

There!

[02:15] Haruki

You're heavy! My back! My back!

[02:18] Uzuki

Do your best, Haruki!

[02:19] Satuski

You don't exercise enough.

[02:21] Uzuki

We're off!

[02:22] Satsuki

Off!

[02:24] Haruki

Don't trip.

[02:25] Uzuki

We're not that childish!

[02:27] Yayoi

Hey, Haruki.

[02:29] Yayoi

Hurry up and get out of the way.

[02:31] Haruki

Yeah, yeah, my apologies, Lady Yayoi.

[02:36] Yayoi

Your necktie's crooked,
and your hair is all messy.

[02:39] Yayoi

You are my brother, so you've
got to get your act together.

[02:43] Yayoi

If you just did that,
you might just be a little cool.

[02:47] Haruki

What'd you say?

[02:48] Yayoi

Nothing!

[02:51] ---

What? You guys didn't leave?

[03:25] Uzuki

I'm the star next week!

[03:27] Haruki

Building 2: The Twins' Homework

[03:28] Uzuki

Make sure you watch!

[03:30] ---

2 - Building Two: The Twins' Homework

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN You have a very nice family. But what exactly is your brother fighting with? What is this dark god?

SIGN Building Two: The Twins' Homework

[00:08] creepy voice

Delivery!

[00:09] Girl voice

Honey!

[00:11] Haruki

I'm playing a horror game when...

[00:12] Haruki

...I notice someone!

[00:23] Yayoi

Someone's peeping?! Don't tell me... Haruki?

[00:25] Yayoi

Hey, you!

[00:26] Yayoi

Huh? Uzuki? Satsuki?

[00:28] Yayoi

What are you doing?

[00:30] Yayoi

What's this?

SIGN My older sister Yayoi's bras are padded.

Just kidding. Actually, she likes pink.

She has lots of pink underwear.

[00:32] Yayoi

"My older sister Yayoi's bras are padded."

[00:37] Yayoi

You brats!

[00:38] ---

What do you think you're writing?!

[00:40] Mutsuki

Yayoi, what's all the commotion about?

[00:42] Yayoi

Mutsuki, Uzuki and Satsuki—

SIGN whap

[00:45] Uzuki

We were doing our homework!

[00:47] Satsuki

Homework.

[00:48] Uzuki

The assignment is to write about your family.

[00:51] Satsuki

So, we were observing you.

[00:53] Haruki

I hope you weren't making stuff up about us.

[00:56] Uzuki

We're still thinking up ideas!

[00:57] Satsuki

Ideas.

[00:58] Yayoi

You shouldn't be going out of your way
to try to make it amusing.

[01:02] Mutsuki

Do your homework properly.

[01:04] Uzuki

Got it!

[01:08] Uzuki

We'll write what we say out loud.

[01:10] Satsuki

Listen.

[01:11] Mutsuki

Sure.

[01:12] Uzuki

Let's see.

[01:14] Uzuki

My older brother Haruki is the
only one of us who's a boy.

[01:19] Uzuki

He's a gamer nerd, not athletic at all,
and scared of everything—

[01:22] Haruki

Stop right there!

[01:24] Haruki

Write about the things that make me cool!

[01:26] Uzuki

The things that make you cool?

[01:28] Haruki

The dark god sealed in my
right hand is tingling!

[01:31] Haruki

Don't think I'll let you revive on my watch!

[01:33] Uzuki

That's the kind of thing
Haruki sometimes yells.

[01:36] Uzuki

He says he's fighting to save
the world and I think he's cool.

[01:38] Haruki

Cut it out!

[01:42] Uzuki

Next is my big sister, Yayoi!

[01:44] Uzuki

She's really good at sports,
and she's the ace of the basketball club.

[01:48] Haruki

But she is a violent woman.

[01:51] Haruki

I think it's wrong for her to get
so violent with Haruki all the time.

[01:56] Haruki

But I'm sure that's just
her way of showing her love.

[01:59] Haruki

She seems heartless until you get to know her!

[02:02] ---

She should be more honest—

[02:04] Uzuki

They both get along very well.

SIGN Boing

[02:08] Uzuki

Last is my biggest sister, Mutsuki.

SIGN Squeeze

SIGN Boing

[02:11] Yayoi

She's so overly perfect that,
as a woman, I envy her.

[02:15] Uzuki

Mutsuki is scary sometimes,
but she's always nice.

[02:19] Uzuki

She's good at cooking and studying

and sports, so I really look up to her.

[02:23] Uzuki

I love everyone in my family.

[02:27] Uzuki

I'm done!

[02:28] Satsuki

Me, too.

[02:31] Uzuki

I'm home!

[02:33] Satsuki

Home.

[02:34] Uzuki

Our teacher gave us gold stars on our homework!

[02:36] Satsuki

Homework.

[02:37] Haruki

Yeah? Good for you.

[02:41] Haruki

"You have a very nice family,

[02:43] ---

but what exactly is your
brother fighting with?

[02:47] ---

What is this dark god?"

[02:48] Uzuki

I forgot to erase it.

[02:50] Satsuki

You were very popular in our class.

[03:25] Mutsuki

This is Mutsuki Nakano.

[03:26] Haruhi

Building Three: Mutsuki's True Colors.

[03:28] Mutsuki

Please watch us!

3 - Building Three: Mutsuki's True Colors

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Yayoi

Jeez! Stupid! Stupid! Perv! Haru-perv!

SIGN Building Three: Mutsuki's True Colors

[00:16] Haruki

Again? How sloppy can you get?

[00:19] Haruki

You're always, always sleeping in my room.

[00:21] ---

Sleep in your own room!

[00:26] Haruki

I-I-I'm not at all interested in seeing my older sister's panties!

[00:31] Haruki

Come on, wake up, dummy!

[00:33] ---

I want to get changed and play games.

[00:40] Haruki

She's the perfect older sister at school and in front of my little sisters.

[00:43] Haruki

Sometimes, I wish she acted the same way with me.

[00:51] Haruki

Jeez.

[00:52] Uzuki

We're home!

[00:53] Satsuki

Home.

[00:54] Haruki

Hey. Welcome home.

[00:55] Mutsuki

Welcome home.

[00:56] Uzuki

We're home!

[00:57] Haruki

She changed so quickly!

[00:58] Satsuki

Home.

[00:58] [SONG] Right text

Proper

[00:59] [SONG] Left text

Floppy

[01:00] Haruki

Take this!

[01:01] [SONG] Text

Proper

[01:01] Haruki

All right! Perfect!

[01:07] Yayoi

Why would you flip your
own sister's skirt up?!

[01:10] Yayoi

Stupid pervert idiot Haru!

[01:11] Mutsuki

W-Welcome home.

[01:13] Uzuki

Welcome home!

[01:14] Satsuki

Home.

[01:15] Mutsuki

Yayoi, violence isn't the answer,
even among siblings.

[01:20] Yayoi

And Mutsuki! It's because you weren't
paying attention that he could flip your skirt!

[01:23] Mutsuki

You're right. I'll be careful.

[01:26] Yayoi

Well, it's kind of nice to see you
off your game once in a while.

[01:30] Yayoi

Let's forget about this jerk
and get changed.

[01:32] Mutsuki

Right.

[01:32] Satsuki

We're gonna go play!

[01:35] Uzuki

Play.

[01:36] Haruki

*And with that, my older
sister was able to protect*

[01:39] ---

*her perfect image in front
of our little sisters.*

[01:44] Mutsuki

I'm going to go take a bath.

[01:46] Yayoi

Then I'll go second.

Tell me when you get out.

[01:49] Yayoi

I'll go watch some TV.

[01:55] Haruki

You forgot to take your towel again.

[01:59] Mutsuki

Thank you.

[02:01] Haruki

*Jeez, she forgets everything
as soon as she relaxes.*

[02:06] Haruki

I remember last time...

[02:09] (Flashback) Mutsuki

I forgot my underwear. Can you go get it?

[02:13] (Flashback) Yayoi

What are you doing digging
through Mutsuki's drawers?!

[02:16] Haruki

Man, that one really hurt.

[02:20] Haruki

*Now, for a change of mood.
It's time for some gaming.*

[02:26] Haruki

Mutsuki!f

[02:31] Haruki

How could you roll around in
my room dressed like that?!

[02:35] Mutsuki

It's such a pain to have to
change clothes after a bath.

[02:39] Mutsuki

I'll leave in just a little bit, okay?

[02:42] Haruki

*Does all this mean that I'm the only
one she'll show her true colors to?*

[02:48] Haruki

*Part of me thinks it's a hassle,
but... it's complicated.*

[03:25] Yayoi

Haruki is totally weak!

[03:27] Haruki

Building Four: Curry and Rice

[03:28] Yayoi

It's delicious!

[03:30] ---

4 - Building Four: Curry and Rice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Supermarket Yumeno

SIGN Building Four: Curry and Rice

[00:06] Mutsuki

Haruki, Yayoi, come help me do the shopping.

[00:10] Haruki/Yayoi

Okay.

[00:11] Haruki

So what are you two doing here?

[00:14] Satsuki

We came for the food samples!

[00:16] Uzuki

Samples.

[00:17] Mutsuki

We'll buy the ingredients
for next week's food.

[00:21] Mutsuki

You two can go ahead and buy the
ingredients for tonight's dinner.

[00:25] Haruki

Curry ingredients and rice, huh?

[00:28] Yayoi

Then let's head over and get the rice.

[00:31] Haruki

What are you, stupid?

[00:33] Yayoi

Huh?! What's the big idea!

[00:35] Haruki

Come on. If we get the rice first...

[00:39] Haruki

...we'll end up having to lug around a heavy basket while buying everything else.

[00:42] Yayoi

I-I just thought it would be a good way to get you in better shape!

[00:47] Haruki

Just kidding!

[00:48] ---

It doesn't matter how heavy anything is if we use a cart!

SIGN Rice - Yume Komachi

[00:53] Yayoi

I guess it still matters for getting it into the cart.

[00:57] Mutsuki

What would you like to eat tomorrow morning?

[01:00] Satsuki

Let's see...

[01:02] Satsuki

Food samples!

[01:03] Uzuki

Samples.

[01:06] Worker 1

Have a taste.

[01:08] Mutsuki

Excuse us.

[01:12] Satsuki/Uzuki

Yummy!

[01:17] Shopper 1

Excuse me. May I have a taste, too?

[01:20] shopper 2

They look so good!

[01:21] Satsuki

That was so yummy!

[01:22] Uzuki

Yummy.

[01:23] Satsuki

They have samples over there, too!

[01:25] Uzuki

Too.

[01:29] Satsuki/Uzuki

Yummy!

[01:34] Shopper 3

That looks good.

[01:36] Shopper 4

I'll take one of those cakes!

[01:37] Mutsuki

Huh? I can have all this for free?

[01:39] Worker 2

You were good publicity.

[01:42] Satsuki/Uzuki

Yay!

[01:44] Satsuki

Hi there!

[01:45] Uzuki

Hi.

[01:47] Mutsuki

Did you find everything?

[01:49] Yayoi

I think we only have to get the curry roux.

SIGN Spicy

[01:51] [SONG] Middle box

Medium

SIGN Mild

[01:52] Haruki

I like my curry a bit spicy,
but with two kids around,

[01:54] ---

I guess we'll have to go with mild.

[01:55] Satsuki/Uzuki

Hey!

[01:57] Satsuki

We can handle a spicy one!

[01:59] Uzuki

Don't treat us like children!

[02:00] Satsuki/Uzuki

Get a spicy one!

[02:02] Haruki

Come on, you two.

[02:04] ---

The spicy one will make
your tongue all tingly.

[02:06] [SONG] Box

Yume Curry - Medium

[02:06] Satsuki

We'll be fine!

[02:09] Satsuki

W-We'll take this one.

[02:11] Uzuki

One.

[02:12] Haruki/Yayoi

So they got scared.

[02:14] Mutsuki

The curry's ready.

[02:16] Haruki

You better clean your plate,
even if it's spicy.

[02:18] Satsuki

W-We will!

[02:21] Uzuki

Will.

[02:29] Satsuki

Yummy!

[02:30] Uzuki

It's totally fine.

[02:33] Satsuki

Looks like we're already full-grown adults!

[02:35] Uzuki

Adults.

[02:37] Haruki

Very impressive.

[02:40] Yayoi

But this curry isn't spicy at all.

[02:43] Haruki

Well, it's only medium.

[02:44] ---

Can't be much different from mild.

[02:47] Mutsuki

*I'm glad I bought this,
even if I'm keeping it a secret.*

[02:51] Satsuki

I want seconds!

[02:52] Uzuki

Seconds.

SIGN Yume Curry - Mild

[03:25] Uzuki

I've been waiting for this.

[03:26] Haruki

Building Five: Satsuki's Anime Clock.

[03:28] Uzuki

Pretty!

[03:29] ---

5 - Building Five: Satsuki's Anime Clock

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Danchigai

SIGN Building Five: Satsuki's Anime Clock

[00:12] guy

I'm home.

[00:14] girl

I've been waiting for you!

[00:15] guy

Waiting for me?

[00:16] ---

You mean right here, this whole time?

[00:18] girl

Yup.

SIGN Monthly Boys' Barrette

Barrette

SIGN Guy

SIGN Center Color Super Popular! Miritaru!

[00:19] guy

You wanted to read it that badly?

[00:21] guy

Though this week's "D.C

Guy" is getting exciting.

[00:26] guy

Actually, I want to read
it first, once in a while...

[00:28] guy

Nevermind. You can read it first.

[00:32] girl

I can read first?

[00:34] guy

That's what I said.

[00:35] girl

Yay!

[00:37] guy

I know. Want to read it together?

[00:39] ---

Then we'll both be first...

[00:41] girl

Nope.

[00:41] guy

Oh, uh... I guess you're pretty clear on that.

SIGN Usagi-san

and the Robot Turtle

[00:46] guy

You don't need to read the manga, too, Uzuki?

[00:49] pink

Nope. It's not for girls, so I don't get it.

[00:54] guy

Why don't you grab the book and demand that she plays with you?

[00:58] pink

You're such a child, Haruki.

[01:00] guy

What'd you say?

SIGN Snap

[01:01] pink

You know,

[01:02] pink

my teacher said I shouldn't do bad things to other people.

[01:07] guy

Right. I'm sorry. I got it...

[01:10] guy

So could you stop doing bad things to me, too?

[01:12] pink

Nope. It's funny, so I can do this to you, Haruki.

[01:16] guy

Oh, really? That makes me sad.

[01:19] girl

"D.C Guy" was amazing.

[01:21] guy

I see. And the anime's first

episode is airing tonight...

[01:22] pink

Now that you're done
reading, let's go outside!

[01:24] ---

Outside!

[01:25] guy

You're done with me now
that you've finished reading?

[01:27] ---

At least take these things out of my hair!

[01:33] pink

I'm home!

[01:34] girl

Home!

SIGN Pretty Magical Girl Echo!

[01:36] tv

*Anime, "Pretty Magical Girl
Echo!" is about to start!*

[01:40] girl

Pretty!

[01:41] guy

Hey. You should be a little
further back while you're watching that.

[01:45] girl

It's no use saying anything to Satsuki
once she's concentrating on something.

[01:48] guy

Yayoi.

[01:49] pink

Satsuki's amazing!

SIGN To everyone watching anime! Make sure the room is brightly lit, and that you aren't too close to the screen <3

[01:51] pink

She knows when an anime's about
to come on even without a watch.

[01:54] girl

Go, Pretty Horse!

[01:57] girl

Pretty Rising Thrust!

SIGN Please Watch Again

[02:01] tv

*That ends today's episode!
Please watch again!*

[02:05] girl

It's over.

[02:06] pink

Is the anime over?

[02:06] guy

Now, finally what I've been
waiting for... "D.C Guy"!

[02:08] ---

Then let's go play house until dinner.

[02:10] girl

'Kay.

[02:11] guy

Uh, hey!

[02:12] tv

*Next up is the new show,
"D.C Guy." Make sure to watch!*

[02:12] bg

[02:14] ---

Weren't you looking forward to "D.C Guy"?

[02:16] girl

You know... Satsuki likes her anime, but...

[02:20] pink

I'm home.

[02:21] girl

She likes Uzuki even more.

[02:24] pink

I think Haruki was saying something,
but you sure you it wasn't important?

[02:28] girl

Yup. My promise with you
is more important, Uzuki.

[02:32] pink

I see.

[02:36] girl

D.C Guy!

[02:38] guy

She's watched it three times now.

[02:41] guy

I'm surprised she's not tired of it,

[02:42] ---

but even more surprised she was able to
restrain herself from watching it in real time.

[02:46] guy

It doesn't bug you that
she's not playing with you?

[02:47] pink

Nope. Satsuki doesn't do

things that I don't like.

[02:52] girl

Take that!

[03:25] girl

Help me with my homework!

SIGN Building Six: The Siblings' Multiplication

[03:26] guy

Building Six: "The Siblings'
Multiplication."

[03:27] girl

I don't get it!

[03:30] ---

6 - Building Six: The Siblings' Multiplication

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Six: The Siblings' Multiplication

[00:08] Mutsuki

Welcome home, Haruki.

[00:09] Mutsuki

Your big sister's here...

[00:13] Mutsuki

...to teach you anything you want.

[00:16] Haruki

No. I can study for tests on my own.

[00:19] Mutsuki

So you're going to dump me too, Haruki?

[00:22] Haruki

What happened?

[00:23] Mutsuki

I offered to help Yayoi study too,

[00:27] ---

but she ran away and left me here.

[00:29] Haruki

That's because Mutsuki is a pretty terrible teacher, really.

[00:32] (Flashback) Mutsuki

If you just take x and this number here then... there. Easy.

[00:36] (Flashback) Yayoi

W-W-Wait!

[00:36] (Flashback) Mutsuki

All right. Next problem.

[00:41] Haruki

Oh. Studying?

[00:42] Yayoi

Midterms are coming up, after all.

[00:44] Haruki

Yeah? Good job.

[00:45] Yayoi

It's nothing.

[00:48] Yayoi

So, anyway, I'm sure you're
busy with your own midterms...

[00:53] Yayoi

...but I want you to help me study.

[00:55] Yayoi

You're a good teacher and all.

[00:58] ---

Saying that does make me feel
bad for Mutsuki, though.

[01:00] Haruki

Looks like I've got no choice!

[01:02] Haruki

I guess I can treat you to my
hellish coaching once in awhile.

[01:06] Yayoi

Yeah!

[01:08] Haruki

*She'd be pretty cute if she was
always this honest with her feelings.*

[01:12] Haruki

What will the test be covering?

[01:13] Yayoi

From here to here.

[01:15] Yayoi

I can't even understand what parts I
don't understand in these math questions.

[01:18] Haruki

Do you have any of your previous tests?

[01:20] Yayoi

Huh? Ones I took? Well, I do...

[01:23] Yayoi

I think I'd rather not show you!

[01:25] Haruki

I already know you got terrible marks.

[01:27] ---

What do you have to be ashamed of th—

SIGN Math

[01:29] test

English

[01:29] Haruki

Yup. Terrible.

[01:31] Haruki

If you hit me again, I
won't help you anymore.

[01:34] Haruki

Now that I've seen these, I've figured
out what you're struggling with.

[01:37] Haruki

All you need to work on now is...

[01:40] Haruki

Multiplication!

[01:43] Yayoi

No way!

[01:45] ---

Everyone learns how to multiply
in elementary school.

[01:48] Haruki

Just try writing down your
times tables from 1 to 9.

[01:50] Yayoi

Easy as pie!

[01:52] Haruki

You've got four wrong.

[01:53] Yayoi

Wha?!

[01:54] ---

W-Well, only four means it's just because
I wasn't really paying attention!

[01:57] Haruki

And that's exactly what leads to you
getting such poor test results!

[02:00] Haruki

I'm gonna make sure you practice your
multiplication until you're sick of them!

[02:04] Yayoi

I'm done!

[02:05] Haruki

You made a mistake in
your 8 times table again!

[02:07] Yayoi

No way!

[02:11] Uzuki

Time for bed.

[02:13] Satsuki

Bed.

[02:15] Haruki

You've still got lots
of mistakes! Try harder!

[02:17] Uzuki

Studying?

[02:18] Satsuki

—ing?

[02:19] Yayoi

Don't look!

[02:20] Haruki

She's got a test tomorrow.

[02:21] Uzuki

A test? Do your best!

[02:23] Satsuki

Best.

[02:24] Uzuki

Oh yeah! On our last multiplication
test, I got 100%!

[02:27] Satsuki

Me too.

[02:29] Haruki

I-I see.

[02:33] Yayoi

I'm home.

[02:34] Haruki

Welcome home, Yayoi.

[02:36] Haruki

So, how'd the test go?
You did give it your all.

[02:39] Haruki

Was there at least—

[02:40] Haruki

Hey. That's all I get for
working so hard with you?

[02:43] ---

Show me!

[02:44] Yayoi

No way!

[02:47] Haruki

This isn't how it looks, Mutsuki!

[02:48] Yayoi

I said no!

[02:48] Haruki

I just wanted to see how
Yayoi did on her test!

[02:50] Mutsuki

*Is this my fault, for insisting
they try to get along better?*

[03:25] Mutsuki

Swimsuits?

[03:26] Haruki

Building Seven: The Apartment
Complex's Pool Opening?!

[03:28] Mutsuki

Sounds fun!

[03:29] ---

7 - Building Seven: The Apartment Complex's Pool Opening?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Seven:

The Apartment Complex's Pool Opening?!

[00:07] Uzuki

All set!

[00:08] Satsuki

Set.

[00:09] Yayoi

Do you two have swimming class today?

[00:11] Uzuki

Yeah. We're putting our suits
on under our clothes!

[00:13] Satsuki

Clothes.

[00:14] Mutsuki

Make sure you don't forget
to take a change of clothes.

[00:16] Satsuki

Last time, Uzuki forgot to take
a change of clothes. It was cute.

[00:20] Uzuki

Satsuki! You can't say that!

[00:22] Uzuki

We're off!

[00:23] Satsuki

Off.

[00:24] Mutsuki/Yayoi

See you later.

[00:25] Satsuki

What are we doing today again?

[00:27] Uzuki

Breaststroke.

[00:29] Yayoi

Lucky! Just thinking of the pool
or the beach makes me want to go!

[00:36] Satsuki

If you go this time of year,
you'll just freeze to the bone.

[00:39] Yayoi

I know that!

[00:41] Yayoi

I wanna swim! I wanna play!

[00:45] Yayoi

I know!

[00:47] Haruki

I'm home— Huh?!

[00:49] Haruki

What's up? Is the heater
broken or something?

[00:51] ---

It's way too hot in here—

[00:53] Haruki

Wait.

[00:54] Yayoi

Oh, welcome home.

[00:56] Haruki

It's still spring. What are you doing?

[00:58] Yayoi

I-I just kind of wanted
to try my swimsuit on.

[01:02] Haruki

Even you, Mutsuki?

[01:04] Haruki

How do I put it?

[01:05] ---

There's something about wearing a
swimsuit inside at this time of year.

[01:09] Haruki

It kind of feels... immodest.

[01:10] Yayoi

How dare you look at us
that way! Stupid Haru-perv!

[01:14] Yayoi

This is all your fault, anyway!

[01:16] Yayoi

I bought this new swimsuit 'cause
you said we'd go swimming last year!

[01:19] Yayoi

And then, at the last minute...

[01:21] (Flashback) Haruki

Sorry. My test marks dropped,
so I can't go anymore.

SIGN Beach Tomorrow

[01:24] (Flashback) Yayoi

Huh?!

[01:25] Haruki

What do you expect?

[01:27] ---

I was studying to get into high school.

[01:28] Haruki

It's all the same if we go this year—

[01:29] Yayoi

No way!

[01:30] Yayoi

I plan to see hell this summer instead!

SIGN Currently studying

SIGN to get into high school.

[01:32] Haruki

Don't say that with such confidence!

[01:34] Haruki

I get it already.

[01:35] ---

I'll be in my room playing games.

Do whatever you like.

[01:39] Yayoi

Here.

[01:41] Haruki

No. I'll pass.

[01:42] Yayoi

Just strip already!

[01:44] Yayoi

Haruki!

[01:44] Haruki

Wait! Stop!

[01:47] Haruki

What's this supposed to be?

[01:48] Yayoi

It's exactly what it looks like. A pool!

[01:50] Yayoi

We're all going in.

[01:52] Mutsuki

Doesn't this take you back?

[01:54] Mutsuki

We all used to swim in it
together when we were small.

[01:56] Haruki

Yeah. I remember.

[01:58] (Flashback) Haruki (child)

Pool!

[01:59] Haruki

I was still tiny back then,
so as soon as I jumped in...

[02:09] Haruki

You washed it, right?

[02:12] Yayoi

Of course.

[02:13] Yayoi

Then let's get in!

[02:14] Mutsuki

Sure.

SIGN Splash

[02:19] Haruki

Is this fun?

[02:23] Haruki

What's the point of all this?

[02:34] Mutsuki

I think it's plenty fun.

[02:36] Yayoi

It's not bad.

[02:37] Haruki

I don't get it.

[02:40] Uzuki

We're home!

[02:41] Satsuki

Home.

[02:42] Uzuki

Today, Satsuki forgot to
take a change of clothes!

[02:45] Satsuki

Don't tell them, Uzuki!

[02:49] Uzuki

What's wrong?

[02:50] Satsuki

Wrong?

[02:51] Haruki

I think it was a bit early to
be playing around in the water.

[03:25] Satsuki

I'm...

[03:26] Haruki

Building 8: Definitely Siblings.

[03:28] Satsuki

...a demon princess?

[03:29] ---

8 - Building Eight: Definitely Siblings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN I love you very much. When we grow up...

SIGN Building Eight: Definitely Siblings

[00:06] Natsumi

Wait, Haruka!

[00:07] ---

What do you mean we're not really twins?!

[00:10] Haruka

You can tell by looking at us!

[00:11] Haruka

*I mean, we're twins but we
don't look at all alike.*

[00:14] Haruka

*Up until now, I'd been
keeping the truth from you...*

[00:18] Haruki

*...but I'm actually a princess
from the kingdom of magic!*

[00:22] Uzuki

Satsuki! Are you done reading your manga?

[00:24] ---

Let's go play!

[00:26] Satsuki

I might not be related to
anyone in this family...

[00:29] Uzuki

Huh? But you're my child.

[00:32] Uzuki

Just kidding!

[00:34] Uzuki

After all, we're twins!

[00:37] Satsuki

But, but, twins normally look exactly the same. We don't.

[00:44] Haruki

Satsuki, are you done reading?

[00:46] Haruki

Woah. What happened, you two?

[00:49] Satsuki

Haruki, I'm not really related to anyone in this family, am I?

[00:52] Satsuki

I'm really...

[00:54] Satsuki

A vampire princess.

SIGN Vampire Princess

[00:57] Satsuki

Or a demon princess.

SIGN Demon Princess

[00:58] Satsuki

Or something?

[01:02] Haruki

Look, here's your proof.

[01:03] Uzuki

Wow! We're babies!

[01:05] Satsuki

But! Maybe I was switched when I was a baby!

[01:09] Haruki

Here. It's Mutsuki when she was small.

[01:11] ---

She looks just like you.

[01:13] Satsuki

I see...

[01:14] Haruki

Wait. That's supposed to make you happy.

[01:17] Uzuki

Satsuki looks just like Mutsuki did when she was small.

[01:21] Uzuki

And Haruki kind of looks like dad.

[01:24] Uzuki

Yayoi looks a bit like mom.

[01:28] Uzuki

But what about me?

[01:29] Uzuki

If I'm not related to anyone here,

who am I related to?

[01:33] ---

Maybe...

[01:35] Uzuki

I'm a princess!

[01:37] Uzuki

I'll find proof! I bet
it's in Mom's drawers!

[01:47] Uzuki

This thing is full of
treasures! It's so fun!

[01:53] Uzuki

Now I've done it.

[01:56] Uzuki

I found my proof!

[01:58] Uzuki

Year 3 Class 3: Haruki Kurogami.

[02:01] Haruki

My name is Kurogami.

SIGN Dark Sylphie

[02:03] ---

I wield the power of the dark dragon.

SIGN Knight

SIGN Ability: Double Gunblade

SIGN Type 0 Love Level 99

[02:05] Uzuki

Our family name is Nakano,

[02:07] ---

but when you were small, you wrote
Kurogami on all your things!

[02:11] Haruki

Wh-Where did you find that?

[02:13] Uzuki

That reaction tells me
it's just as I thought...

[02:16] Uzuki

When you took me in,
you changed our family name

[02:19] ---

to Nakano to fool my stepmother!

[02:21] Haruki

What's up with that?! Wrong!

[02:22] Uzuki

What if the prince I'm betrothed to shows up?!

[02:23] Haruki

B-But the truth is just...

[02:25] Mutsuki

See here!

[02:27] Mutsuki

It's a picture of our grandmother
when we she was little.

[02:31] Mutsuki

Doesn't she look just like you, Uzuki?

[02:33] Uzuki

So I'm not a princess?

[02:36] Haruki

Aren't you happy to know
you really are twins?

[02:39] Uzuki

That's right!

[02:40] Satsuki

Right.

[02:43] Haruki

What's the matter, Yayoi?

[02:44] Yayoi

I got another bad mark on my test.

[02:47] Yayoi

All of you get such good marks, so why?

[02:51] Yayoi

I must not be related to all of you!

[03:25] Uzuki

Haruki!

[03:26] Haruki

Building Nine: For the Love of Pranks?!

[03:28] Uzuki

Haruki!

9 - Building Nine: For the Love of Pranks?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Nine: For the Love of Pranks?!

[00:06] Uzuki

Haruki!

[00:10] Haruki

Huh? You're not going to do anything?

[00:12] Uzuki

Like what?

[00:13] Haruki

I mean, usually you...

[00:14] Satsuki

Uzuki?

[00:16] Satsuki

What's the matter?

[00:17] Uzuki

N-Nothing! Uh, it's almost dinner time!

[00:22] Yayoi

Huh? You're in my spot.

[00:25] Uzuki

I thought it would be nice to sit somewhere different for once.

[00:28] Yayoi

Well, once in a while is fine.

[00:30] Haruki

Wait a second.

[00:31] Haruki

With her here, it's the perfect set-up for her to pull something during dinner!

[00:35] Uzuki

This looks tasty!

[00:37] Haruki

*Don't tell me she already did
something to this fried rice?!*

[00:43] Haruki

I'm sure she's pulled some sort of prank!

[00:45] (Flashback) Uzuki

Tabasco! Wasabi!

[00:49] Mutsuki

You're not going to eat?

[00:51] Haruki

It's not that. I was just admiring
how delicious it looks.

[00:53] ---

Worry not!

[00:55] Mutsuki

I see.

[00:57] ---

Be sure to eat every bite.

[01:01] Haruki

Damn it! I'll just have to brace myself.

[01:05] Haruki

There's nothing wrong with it!

[01:08] Haruki

Then what's she planning?

[01:11] Uzuki

Haruki, there's some rice
stuck to your face.

[01:14] Haruki

Oh, yeah?

[01:19] Haruki

*In the end, we finished dinner
with nothing happening.*

[01:23] Haruki

Uzuki! What are you doing here?

[01:25] Uzuki

Um... Um, Haruki?

[01:28] ---

How about we read a picture book together?

[01:31] Haruki

I get it.

[01:33] ---

As your brother,

[01:34] ---

*I'm prepared to accept any sort
of prank you have up your sleeve.*

[01:41] Uzuki

Haruki! Hurry up and read!

[01:43] Haruki

S-Sure.

[01:44] Haruki

Actually, aren't you in third grade now?

[01:47] Haruki

You can at least read a picture book on your own.

[01:49] Uzuki

But I want to have you all to myself.

[01:54] Uzuki

Haruki, thank you! I love you!

[01:58] Haruki

I didn't think she hated me, but love? Really?

SIGN ker-chak

[02:04] Haruki

You've got it wrong! I'm not into any sisters, nor do I have a lolita complex!

[02:07] Haruki

I just thought, as her older brother,

[02:08] ---

I should make an effort to get along—

[02:08] Satsuki

Haruki, come here a sec?

[02:11] Eiko

I love you, big brother!

[02:14] Eiko

Just kidding!

[02:15] ---

That was a lie! How was that for a prank! Surprised? Surprised?

[02:18] Brother

Wh-Why you!

[02:20] Satsuki

I watched this anime with Uzuki yesterday.

[02:23] Satsuki

She probably acted like she did today because of this.

[02:26] Satsuki

Are you disappointed?

[02:27] Haruki

No. I'm extremely relieved.

[02:32] Uzuki

Good morning!

[02:34] Uzuki

Haruki! Everything yesterday was a prank!

[02:38] Uzuki

Did you really think I loved you?

[02:41] Haruki

Yeah. You really had me going.

[02:43] Uzuki

Yay!

[02:46] Haruki

But in that anime,

[02:48] Haruki

the little sister really

did like her brother,

[02:49] ---

and just couldn't be honest

about her feelings.

[02:52] Haruki

No way, right?

[03:25] Haruki

Building Ten: Mutsuki's Request?!

[03:27] Mutsuki

Kiss...

[03:28] ---

10 - Building Ten: Mutsuki's Request?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Ten: Mutsuki's Request?!

[00:17] Haruki

Wh-Wh-What are you—

[00:18] Mutsuki

If you yell like that
in the middle of the night,

[00:20] Mutsuki

you'll wake up our little sisters
and bother the neighbors.

[00:23] Mutsuki

Gosh, can't you calm down?

[00:25] Haruki

There's no way I can calm down
when we're in this position!

[00:29] Mutsuki

I have a favor I'd like to ask you.

[00:30] Haruki

A favor?

[00:32] Mutsuki

Yes. Could you...

[00:34] Mutsuki

...kiss me, please?

SIGN FREEZE

[00:39] Haruki

Uh... right.

[00:40] Haruki

Jeez, you've got a bad habit

[00:41] ---

of skipping over the reason why

and going straight to the end.

[00:44] Haruki

Y-You're not asking me to kiss you
because you like me or anything, right?

[00:48] Mutsuki

But I do like you, Haruki.

[00:50] Haruki

You airhead!

[00:51] Haruki

But that's not why you
want me to kiss you, right?!

[00:53] Mutsuki

Oh, right.

[00:55] Mutsuki

It turns out that
I'll have to kiss at school.

[00:59] Mutsuki

So, I thought I'd prepare myself
by having you practice with me.

[01:02] Mutsuki

That's all.

[01:03] Haruki

That explanation is nowhere near good enough!

[01:07] Haruki

So you're doing a play for
your school festival

[01:10] Haruki

and no one wanted to take
the role of the princess.

[01:12] Haruki

Thus, you volunteered,

[01:14] Haruki

and you'll have to kiss
the person playing the prince.

[01:18] Haruki

It's just a play, so isn't it good enough
to just pretend you're kissing?

[01:21] Mutsuki

Perhaps you're right.

[01:23] Mutsuki

However, as I've never kissed before,
I have no idea how to play the part.

[01:26] Haruki

Her first kiss?!

[01:27] Mutsuki

But if I'm going to play the role,

I want to do it perfectly!

[01:30] Haruki

Come on...

[01:33] Haruki

Now that I think about it...

[01:42] Haruki

That was all practice?

[01:45] Haruki

You know what, Mutsuki?

[01:48] Haruki

Kiss is for someone you like.
No kiss siblings. Understand?

[01:51] Mutsuki

But it's just practice!

[01:52] Haruki

Even still!

[01:53] Haruki

Aren't you disappointed with the idea of
giving away your first kiss to me, anyway?

[01:56] Mutsuki

It's because we're siblings.

[02:00] Haruki

*It's actually okay
because we're siblings?*

[02:02] Haruki

It doesn't count?

[02:04] Haruki

*Is she not worried about it
because it's just practice?*

[02:08] Haruki

Or is it because...

[02:10] Haruki

...maybe she actually likes—

[02:14] Haruki

You can't!

[02:18] Haruki

Mutsuki?

[02:33] Haruki

Um... Sorry about what just happened.

[02:36] Mutsuki

It's not here.

[02:38] Haruki

Huh?

[02:39] Mutsuki

There's no kiss scene in this.

[02:42] Mutsuki

I mixed up Cinderella and Snow White.

[02:45] Mutsuki

I just realized, and ran
over here to make sure.

[02:50] Mutsuki

I'm so sorry for waking you up
in the middle of the night!

[02:53] Mutsuki

Just go back to sleep, please!

[03:25] Haruki

Building Eleven: How Yayoi Nurses?!

[03:27] Yayoi

I'll... wipe down your body.

[03:29] ---

11 - Building Eleven: How Yayoi Nurses?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Eleven: How Yayoi Nurses?!

[00:11] Haruki

Don't just close the door and ignore me.

[00:13] Yayoi

What are you doing here in
the middle of the night?!

[00:15] Haruki

...can't... move...

[00:17] Yayoi

You have a cold?!

[00:20] Haruki

So it seems.

[00:22] Haruki

I thought I felt strange when
I got up to go to the bathroom.

[00:25] Haruki

But to think I'd run out
of energy here...

[00:28] Yayoi

You leave me no choice.

[00:30] Yayoi

I'll lend you my pillow.

[00:32] Yayoi

Good night.

[00:40] Haruki

Thanks for carrying me here.

[00:42] Yayoi

Well, I didn't really have a choice.

[00:44] Haruki

You have school tomorrow, right?

[00:46] ---

I'm fine now, so hurry up and get to bed.

[00:49] Yayoi

Sure.

[00:53] Uzuki

Good morning!

[00:54] Satsuki

Morning.

[00:54] Mutsuki

Good morning. Now go wash your faces.

[00:57] Uzuki

Huh? Where's Haruki?

[00:58] Mutsuki

Haruki?

[00:59] Yayoi

He got a cold. Even though he's an idiot.

[01:01] Uzuki

Your face says you're feeling

[01:03] ---

a little lonely because he's
not where he normally is!

[01:05] Satsuki

Is!

[01:06] Yayoi

N-No, it's not!

[01:08] Mutsuki

Haruki?

[01:09] ---

I've got my cellphone, so call me
if anything happens, okay?

[01:14] Haruki

So they've all left, huh?

[01:16] Neighbor lady

Honey! Why are you wearing a maid uniform?

[01:20] Neighbor man

There's a very profound reason for this.

[01:25] Haruki

Huh? What's going on with the neighbors?

[01:28] Haruki

What now? What happens next?!

[01:33] Haruki

Oh, no. I need to go to the bathroom.

[01:36] Haruki

No good. I can't move.

[01:39] Haruki

I don't need to go. I don't need to go.

[01:43] Haruki

Could this be a bed-wetting flag?

[01:51] Haruki

Yayoi?

[01:51] Yayoi

Don't open your eyes so suddenly!

[01:53] Haruki

Your screaming is making my head throb.

[01:56] Haruki

What time is it?

[01:57] Yayoi

It's already past 3:00.

[01:58] Haruki

You skipped club?

[02:00] Yayoi

I just happened to take the day off.

[02:02] Haruki

I'm happy you came home early for me.

[02:05] Yayoi

Umm...

[02:06] Haruki

Take me to the bathroom.

[02:12] Haruki

S-Sorry about that.

[02:14] Yayoi

It's fine.

[02:15] Yayoi

No one else is home yet,

[02:18] ---

so I was the only one who
can help you, after all.

[02:21] Yayoi

You can just go back to sleep.

[02:25] Haruki

Wh-What are you doing?!

[02:26] Yayoi

I-I thought I'd wipe
the sweat off your body.

[02:29] Yayoi

Won't you feel worse if you
don't clean off your sweat?

[02:37] Haruki

I'll do it myself!

[02:38] Yayoi

Wait! I only have to do the other side.

[02:41] Uzuki

We're home!

[02:42] Satsuki

Home.

[02:46] Uzuki

They kissed!

[02:46] Mutsuki

Haruki, Yayoi...

[02:47] Satsuki

Kissed!

[02:48] Yayoi

Dummy! We did not!

[02:49] Uzuki

Kissed!

[02:50] Mutsuki

Yayoi! You can't kiss someone with a cold!

[02:51] Yayoi

I told you you've got it wrong!

[02:51] Satsuki

-ed!

[02:53] Haruki

No good... I'm at my limit...

[03:25] Satsuki

Don't wanna.

[03:25] Haruki

Building Twelve: The Bond
Between Haruki and His Sisters.

[03:27] ---

12 - Building Twelve: The Bond Between Haruki and His Sisters.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Twelve:

The Bond Between Haruki & His Sisters

[00:04] girlfriend

This feels so good.

[00:08] Ex girlfriend

*I already flushed Eiji down the toilet,
so maybe you'll end up—*

SIGN Currently gaming! Don't bother me!! -Haruki

[00:16] Haruki

What are you doing, Yayoi? Couldn't
you read the sign I posted?!

[00:19] Yayoi

Haruki, I want to play a game with you.

[00:23] Haruki

Huh?

[00:25] Haruki

What brought on this change of heart?

[00:26] Yayoi

Don't worry about it!
Are you playing on PC?

[00:30] Haruki

Yeah, it's an online game.

[00:32] Yayoi

Yeah?

[00:33] Yayoi

Anyway, let me play the game
you're always playing.

[00:39] Haruki

Yayoi's acting kind of weird.

[00:41] Haruki

All right, how about we start with—

[00:44] Haruki

Hey.

[00:45] Yayoi

Oh, sorry. I suddenly felt so sleepy.

[00:49] Haruki

Then go back to your own room.

[00:50] Yayoi

No! Don't wanna bother moving.

[00:53] Haruki

Huh?

[00:54] Yayoi

I want to sleep here.

[00:57] Haruki

Got it. You've got a fever.

[00:59] Yayoi

I do not! Umm...

[01:01] Haruki

With a cold, it's important
to strike early. Just sleep.

[01:07] Uzuki

Haruki!

[01:10] Satsuki

We caught you.

[01:11] Uzuki

We have something good to
show you! Come with us!

[01:14] Satsuki

Us.

[01:15] Uzuki

Occupied

[01:16] Uzuki

We want you to watch until the end.

[01:19] Satsuki

End.

[01:20] Uzuki

Wait up!

[01:21] Satsuki

Up.

[01:22] Haruki

You're already in third grade!
Have some decency!

[01:24] Uzuki

D-Don't get the wrong idea!

We're just... Umm...

[01:28] Uzuki

Playing a prank on you!

[01:29] Satsuki

You!

[01:29] Haruki

Yeah, yeah. You sure got me.

I'm going now, okay?

[01:34] Uzuki

Stupid Haruki!

[01:36] Satsuki

Meanie...

[01:38] Haruki

I get it. I'll wait until you're done.

[01:42] Haruki

All right. Time for bed.

[01:45] Haruki

Jeez, Mutsuki. I've already got my hands full dealing with our younger sisters.

[01:49] Haruki

Wake up, or our sisters will find out.

[01:56] Haruki

Wh-What?

SIGN fwip

[01:59] Haruki

Crap! If they find me like this they'll beat me up!

[02:02] Yayoi

Haruki? We're coming in.

[02:05] Yayoi

We've all decided to sleep here tonight.

[02:07] Haruki

Huh?

[02:09] Haruki

What's going on here?

[02:16] Haruki

Look how Mutsuki's acting when our sisters are so close.

[02:19] Haruki

She can be a bit intense for me as a first year high-school student...

[02:23] Haruki

But that's all a part of who she is.

[02:27] Haruki

I wonder if Yayoi is ever going to fix her habit

[02:30] Haruki

*of hitting me whenever
something happens.*

[02:32] Haruki

*She'll be studying for her high school
entrance exams, after all.*

[02:34] Haruki

*I'll have to keep helping
her with her studies.*

[02:38] Haruki

*As her brother, I'd really like
Uzuki to quit it with her pranks.*

[02:42] Haruki

But I can tell it means she likes me.

[02:44] Haruki

*I guess I can put up with a
few pranks here and there.*

[02:47] Haruki

*And Satsuki, my only sister
who shares my interests.*

[02:50] Haruki

*I think there's a D.C. Guy event coming up,
so I hope we can go together.*

[02:54] Haruki

*I'm not sure why things
turned out the way they did.*

[02:57] Haruki

*But I guess nights like this
aren't bad every so often.*

[03:01] Haruki

Wait.

[03:02] Haruki

Where am I supposed to sleep?!

[03:08] Haruki

My delicate sisters!

[03:11] Haruki

*I'll have you know I'm more than
ready to appease your every whim!*

[03:13] Yayoi

What?

[03:15] Yayoi

*Let's not watch any
scary things for a while!*

[03:17] Uzuki

Yeah.

[03:17] Satsuki

Yeah.

[03:19] Mutsuki

All right, everyone. Wash your
faces and get ready for school.

[03:22] Haruki

Huh?

[03:24] Uzuki

Hurry! Hurry!

[03:25] All

Danchigai!